

**City University of Hong Kong**

**Information on a Course  
offered by Department of Chinese and History  
with effect from Semester A in 2014-2015**

---

**Part I**

**Course Title:** Contrastive Studies of Cantonese and Putonghua

**Course Code:** CAH5726

**Course Duration:** One semester

**Credit Units:** 3

**Level:** P5

**Medium of Instruction:** Putonghua supplemented with Cantonese

**Medium of Assessment:** Chinese

**Prerequisites:** Nil

**Precursors:** Nil

**Equivalent Courses:** CTL5726 Contrastive Studies of Cantonese and Putonghua

**Exclusive Courses:** Nil

**Part II**

**Course Aims**

This course aims to develop students' ability to compare and contrast Cantonese and Putonghua by applying relevant linguistic theories and methodology. Essential concepts of the relationship between the two languages and their correspondences in phonology, lexicon and grammar will be explored and evaluated.

**Course Intended Learning Outcomes (CILOs)**

Upon successful completion of this course, students should be able to:

No.	CILOs	Weighting (if applicable)
1.	Discover, compare and contrast the relationship between Putonghua and Cantonese in different perspectives;	20%
2.	Describe precisely the major linguistic similarities and discrepancies between Putonghua and Cantonese;	40%

3.	Apply relevant theories into language analysis, and;	20%
4.	Communicate their findings clearly and accurately in their own wording.	20%

### Teaching and Learning Activities (TLAs)

*(Indicative of likely activities and tasks designed to facilitate students' achievement of the CILOs. Final details will be provided to students in their first week of attendance in this course)*

CILO No.	TLAs	Hours/week (if applicable)
CILO 1-3	<b>Lecture --</b> Basic concepts and methodology of conducting contrastive linguistic study will be introduced with relevant examples. Rules of correspondences between the two languages in phonology, lexicon and grammar and their importance in language teaching will be highlighted and analyzed.	2 hours /wk
CILO 1-4	<b>Tutorial --</b> Students will be divided into several groups. Each group is responsible for one oral presentation with a written report.	1 hour /wk
CILO 2-4	<b>Assignment --</b> Each student should hand in one term paper by the end of the semester, applying the knowledge acquired in lectures and tutorials.	N/A

### Assessment Tasks/Activities

*(Indicative of likely activities and tasks designed to assess how well the students achieve the CILOs. Final details will be provided to students in their first week of attendance in this course)*

CILO No.	Type of Assessment Tasks/Activities	Weighting (if applicable)	Remarks
CILO 1-4	<b>Assignment --</b> Each student should submit a 5,000 to 8,000 character term paper by the end of the semester comparing and contrasting the 2 languages in any linguistic components covered.	50%	
CILO 1-4	<b>Tutorial presentation + report –</b> Each group, with two to four students, is responsible for one oral presentation with a written report.	20%	
CILO 1-4	<b>Quiz --</b> A quiz (1-2 hours) will be given at the end of the semester to evaluate students' understanding on the topics acquired in the class.	30%	

**Grading of Student Achievement:**

Refer to Grading of Courses in the Academic Regulations for Taught Postgraduate Degrees.

Grading is based on student performance in written assignments and teaching demonstration. Final details will be provided to students in their first week of attendance in this course.

Grading pattern: Standard (A+, A, A-...F). Grading is based on student performance in assessment tasks/activities.

<b>Excellent</b> <b>A+ A A-</b>	<b>Good</b> <b>B+ B B-</b>	<b>Adequate</b> <b>C+ C C-</b>	<b>Marginal</b> <b>D</b>
<p>1. Excellent command of knowledge in the area of contrastive study of Cantonese and Putonghua.</p> <p>2. Excellent critical thinking ability in reviewing research report / research articles related to contrastive study of Cantonese and Putonghua.</p> <p>3. Excellent application of theories in the comparison between the two languages.</p> <p>4. Excellent group presentation and term paper which show high ability in knowledge application.</p>	<p>1. Good command of knowledge in the area of contrastive study of Cantonese and Putonghua.</p> <p>2. Good critical thinking ability in reviewing research report / research articles related to contrastive study of Cantonese and Putonghua.</p> <p>3. Good application of theories in the comparison between the two languages.</p> <p>4. Good group presentation and term paper which show high ability in knowledge application.</p>	<p>1. Adequate command of knowledge in the area of contrastive study of Cantonese and Putonghua.</p> <p>2. Fair critical thinking ability in reviewing research report / research articles related to contrastive study of Cantonese and Putonghua.</p> <p>3. A certain degree of application of theories in the comparison between the two languages.</p> <p>4. Fair group presentation and term paper which show fair ability in knowledge application.</p>	<p>1. Marginal command of knowledge in the area of contrastive study of Cantonese and Putonghua.</p> <p>2. Marginal critical thinking ability in reviewing research report / research articles related to contrastive study of Cantonese and Putonghua..</p> <p>3. Marginal application of theories in the comparison between the two languages.</p> <p>4. Marginally acceptable group presentation and term paper which show marginal ability in knowledge application.</p>

**Part III****Keyword Syllabus**

Putonghua, Cantonese, contrastive studies, language relationship, language comparison, syntax, phonology, lexicon, language education, L2 acquisition

**Recommended Reading  
Text(s)**

Bauer, Robert and Paul Benedict. 1997. *Modern Cantonese Phonology*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter.

- 石定栩, 邵敬敏, 朱志瑜. 2006. 《港式中文與標準中文的比較》。香港：香港教育圖書公司。
- 施仲謀. 2001. 《廣州音北京音對應手冊》。廣州：暨南大學出版社。
- 張本楠、楊若薇. 2008. 《同形異義：粵普詞語對比例釋》。香港：三聯書局。
- 張洪年. 2007. 《香港粵語語法的研究》(增訂版)。香港：中文大學出版社。
- 梁雅玲. 1996. 《普通話與廣州話常用句型對譯》。香港：香港文化出版社。
- 詹伯慧主編. 2002. 《廣州話正音字典》。廣州：廣東人民出版社。
- 趙元任. 1979. 《漢語口語語法》(呂叔湘譯)。北京：商務印書館。
- 歐陽覺亞. 1993. 《普通話廣州話的比較與學習》。北京：中國社會科學出版社。

### **Online Resources**